

Upiór



CHARLES BAUDELAIRE

KWIATY ZŁA

Upiór

TŁUM. ADAM [ZOFIA TRZESZCZKOWSKA] M-SKI

Ty, co niby stal niemylna¹,
Wnikłaś w pierś mą udręczoną,
Co jak czartów zgraja silna,
Zbiegłaś strojną i szaloną,
 Czyniąc sobie tron i łożę,
 Z upadłego mego ducha,
 Żem skut z tobą, podły tworze,
 Jak galernik do łańcucha,
Gracz namiętny do gry pęta,
Opój² do swej butelczyny,
Jak robactwo do padliny, —
O! przeklęta, bądź przeklęta!
 I błagałem ostre miecze:
 „Wyswobodźcie mię z niewoli!”
 I zatrutem błagał ciecze:
 „Niech jad słabość mą wyzwoli!”
Lecz, wzgardziwszy mną w niedoli,
Rzekły do mnie jad i miecze:
„Tyś niegodzien, by z niewoli
Wyswobadzać cię, człowiecze!
 Gdybyś, głupcze, pęt się zbawił³,
 Naszych starań wysiłkami,
 Ty byś wskrzesił całusami
 Wampira, który cię dławił⁴!”

Niewola, Cierpienie

Samobójstwo, Rozpacz

Niewola

Wampir

¹niemylny — nieomylny. [przypis edytorski]

²opój — człowiek nadużywający alkoholu. [przypis edytorski]

³zbawić się — uratować od czegoś, wyzwolić; pozbyć się czegoś. [przypis edytorski]

⁴dławić — dusić, prześladować, gnębić. [przypis edytorski]

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/kwiaty-zla-upior>

Tekst opracowany na podstawie: Karol Baudelaire, Kwiaty grzechu, tłum. Adam M-ski [Zofia Trzeszczkowska] i Antoni Lange, H. Cohn, Warszawa 1894

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Marta Niedziałkowska, Weronika Trzeciak.

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.